



CHIN2052

English-Chinese Translation I

Session 1, Special circumstances, North Ryde 2021

Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	7

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Notice

As part of [Phase 3 of our return to campus plan](#), most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to [timetable viewer](#). To check detailed information on unit assessments visit your unit's iLearn space or consult your unit convenor.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Unit convenor

Lan Zhang

lan.zhang@mq.edu.au

Contact via email

B343, 25B Wally's Walk

By email appointment

Credit points

10

Prerequisites

80cp at 1000 level or above and permission by special approval

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit introduces fundamental translation theories and skills and encourages their use in English-Chinese translation practice. Students who enjoy both Chinese and English language proficiency will learn how to analyze and comprehend English texts in various contexts as well as how to deliver the equivalent message in idiomatic Chinese. Students will develop language and cultural competence as well as analytical and problem-solving capabilities in translation.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Identify and discuss fundamental translation theories

ULO3: Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation

ULO2: Analyze English texts with given contexts

ULO4: Conduct English-Chinese translation within given time

ULO5: Apply inter-cultural communication skills

ULO6: Develop ability in independent and reflective learning through assessing and

responding to ideas

General Assessment Information

Late Assessment Penalty

Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – two (2) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

Assessment Tasks

Name	Weighting	Hurdle	Due
<u>Translation Tasks</u>	40%	No	Week4-11
<u>Presentation</u>	15%	No	Week4-12
<u>Reflective Journal on Translation Practice</u>	15%	No	Week13
<u>Active In-Class Participation</u>	10%	No	Every week
<u>Test</u>	20%	No	Week13 in class

Translation Tasks

Assessment Type ¹: Translation

Indicative Time on Task ²: 64 hours

Due: **Week4-11**

Weighting: **40%**

Translation tasks throughout the semester.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation
- Analyze English texts with given contexts
- Conduct English-Chinese translation within given time
- Apply inter-cultural communication skills
- Develop ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Presentation

Assessment Type ¹: Presentation

Indicative Time on Task ²: 3 hours

Due: **Week4-12**

Weighting: **15%**

Students are expected to present on their translation strategies adopted for their translation

On successful completion you will be able to:

- Identify and discuss fundamental translation theories
- Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation
- Analyze English texts with given contexts
- Apply inter-cultural communication skills
- Develop ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Reflective Journal on Translation Practice

Assessment Type ¹: Reflective Writing

Indicative Time on Task ²: 7 hours

Due: **Week13**

Weighting: **15%**

Students are expected to take notes when translating and reflect on their translation practice. A reflective journal need to be submitted.

On successful completion you will be able to:

- Identify and discuss fundamental translation theories
- Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation
- Analyze English texts with given contexts
- Apply inter-cultural communication skills
- Develop ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Active In-Class Participation

Assessment Type ¹: Participatory task

Indicative Time on Task ²: 0 hours

Due: **Every week**

Weighting: **10%**

Students are expected to prepare for and participate in discussions actively. The workload of this task is included in learning activities.

On successful completion you will be able to:

- Identify and discuss fundamental translation theories
- Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation
- Analyze English texts with given contexts
- Conduct English-Chinese translation within given time
- Apply inter-cultural communication skills
- Develop ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

Test

Assessment Type ¹: Quiz/Test

Indicative Time on Task ²: 0 hours

Due: **Week13 in class**

Weighting: **20%**

Students will do a translation test by the end of the semester.

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate skills of using dictionaries and other tools in translation
- Analyze English texts with given contexts
- Conduct English-Chinese translation within given time
- Apply inter-cultural communication skills
- Develop ability in independent and reflective learning through assessing and responding to ideas

¹ If you need help with your assignment, please contact:

- the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
- the [Writing Centre](#) for academic skills support.

² Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Recommended texts and/or materials

Baker, M, 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*, Routledge.

Baker, M & Malmkjar (ed.), 1998. *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*, Routledge.

Munday, J. 2008. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, Routledge

Paltridge, B., 2006. *Discourse Analysis: An Introduction*. Continuum, London.

TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

Online Unit

Login is via: <https://ilearn.mq.edu.au/>

Is my unit in iLearn?: <http://help.ilearn.mq.edu.au/unitsonline/> to check when your online unit will become available.

Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor **before** the end of **Week 1** if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

- **For central technical support go to:** http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/
- **For student quick guides on the use of iLearn go to:** <https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students>

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- [Academic Appeals Policy](#)
- [Academic Integrity Policy](#)
- [Academic Progression Policy](#)
- [Assessment Policy](#)
- [Fitness to Practice Procedure](#)
- [Grade Appeal Policy](#)
- [Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public](#)
- [Special Consideration Policy](#)

Students seeking more policy resources can visit [Student Policies \(https://students.mq.edu.au/support/study/policies\)](https://students.mq.edu.au/support/study/policies). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

To find other policies relating to Teaching and Learning, visit [Policy Central \(https://policies.mq.edu.au\)](https://policies.mq.edu.au) and use the [search tool](#).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: <https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct>

Results

Results published on platform other than [eStudent](#), (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.

- [Getting help with your assignment](#)
- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)

- [Academic Integrity Module](#)

The Library provides online and face to face support to help you find and use relevant information resources.

- [Subject and Research Guides](#)
- [Ask a Librarian](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.